

Porównanie tłumaczeń Marka 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Później gdy leżą przy stole oni jedenastu został objawiony i złażął niewiarę ich i zatwardziałość serca że tym którzy zobaczyli Go który jest wzbudzony nie uwierzyli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Później zaś ukazał się* im jedenastu, gdy spoczywali (przy stole), i ostro zganił ich niewiarę oraz zatwardziałość serca,** ponieważ nie uwierzyli*** tym, którzy Go widzieli wzbudzonego z martwych.****[*530 15:5][**480 10:5][***490 24:41][****Po w. 14 W (IV/V) zawiera dłuższą wypowiedź: Oni przeprosili, mówiąc: Ten wiek bezprawia i niewiary jest pod szatanem, który nie pozwala nieczystościom duchów być pokonanymi przez prawdę Boga i moc (l. nie pozwalającym temu, co pod nieczystymi duchami, być ogarniętym przez prawdę Boga i moc), dlatego objaw już (l. teraz) swoją sprawiedliwość — tak mówili Chrystusowi. A Chrystus zwrócił się do nich: Granica lat władzy szatana została wypełniona, ale zbliżają się inne niebezpieczeństwa (l. okropności); a za tych, którzy zgrzeszyli, Ja zostałem wydany na śmierć, po to, by odwrócili się ku prawdzie i już więcej nie grzeszyli, by odziedziczyli duchową i niezniszczalną chwałę sprawiedliwości, która jest w niebie; k w w l; 480 16:8L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Później [zaś] leżącym przy (stole) im jedenastu zjawił się, i złażął niewiarę ich i twardość serca, że tym, (którzy widzieli) go podniesionego, nie uwierzyli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Później gdy leżą (przy stole) oni jedenastu został objawiony i złażął niewiarę ich i zatwardziałość serca że (tym) którzy zobaczyli Go który jest wzbudzony nie uwierzyli